

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации

Тюриной З.С. «Обучение метафоричности речи с позиций лингвокультурологического подхода (языковой вуз, итальянский язык)», представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по научной специальности 5.8.2 Теория и методика обучения и воспитания (гуманитарные науки, уровень высшего образования) (педагогические науки)

Актуальность диссертационного исследования Тюриной З.С. не вызывает сомнения. Метафоричность речи является, с одной стороны, универсальным механизмом познания реальности, присущим каждому человеку а, с другой стороны, ее конкретная реализация в речи обусловлена национальной языковой картиной мира страны. В связи с этим овладение метафоричностью речи видится значимым аспектом успешности межкультурной коммуникации между носителями русского и итальянского языков.

Автор исследования детально изучает теоретические основы обучения метафоричности речи как речемыслительного качества на междисциплинарном уровне. В дополнение к этому автор выделяет критерии и описывает процедуру отбора метафорических единиц для формирования иноязычной метафорической компетенции, решая тем самым проблему отбора учебного материала, которому авторы учебников зачастую уделяют незначительное внимание.

Новизна исследования заключается в обосновании понятия «метафорическая компетенция» с позиций лингвокультурологического подхода, в комплекс умений которой автор включает, в том числе, способность к интерпретации метафорических единиц в соответствии с НЯКМ страны изучаемого языка. Также среди достижений автора отметим проектирование полноценной технологии обучения метафоричности речи, основываясь на соответствующих принципах, и детальную разработку критериев оценивания уровня сформированности метафорической компетенции у обучающихся языкового вуза.

Теоретическая значимость работы состоит в уточнении понятия «метафоричность речи» с опорой на теорию концептуальной метафоры Лакоффа-Джонсона в контексте обучения иностранным языкам, актуализации содержания понятий конкретных функций метафор в лингводидактических целях, среди которых отобраны наиболее актуальные в условиях обучения студентов языкового вуза.

Практическая значимость работы заключается в возможности применения разработанной технологии обучения метафоричности речи как в рамках практического курса итальянского языка как первого иностранного, так и в специализированных курсах лексикологии и стилистики итальянского языка.

Результаты исследования нашли отражение в 14 публикациях автора, 3 из которых относятся к изданиям, включенным в перечень ведущих

рецензируемых научных журналов ВАК РФ. Структура и содержание автореферата свидетельствуют о том, что диссертационное исследование З.С. Тюриной отличается внутренней целостностью, имеет общую логику изложения эмпирического материала, содержательно и написано хорошим научным языком.

В том, что касается подбора примеров, следует отметить, что в ряде случаев возникает желание уточнить позицию автора в части группировки, а также перевода на русский язык некоторых метафорических единиц (стр. 18). Так, возникает вопрос, почему выражения «essere sangue caldo», «lasciare sospeso» определены как метафоры полного соответствия, в то время как «affare d'oro» или «un sasso allo stagno» определены как выражения частичного соответствия, хотя, если ориентироваться на предложенный перевод, и те и другие можно было бы отнести к одной категории.

Ознакомившись с авторефератом, можно сделать вывод, что диссертация З.С. Тюриной «Обучение метафоричности речи с позиций лингвокультурологического подхода (языковой вуз, итальянский язык)» представляет собой самостоятельную научно-квалификационную работу, характеризуется научной новизной, теоретической и практической значимостью, отвечает требованиям «Положения о присуждении ученых степеней» (п. п. 9, 10, 11, 13, 14), утвержденного Постановлением Правительства РФ № 842 от 24.09.2013 в ред. Постановления Правительства Российской Федерации от 26.10.2023 г., а ее автор Тюрина Зинаида Сергеевна заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по научной специальности 5.8.2 Теория и методика обучения и воспитания (гуманитарные науки, уровень высшего образования) (педагогические науки).

Данные об авторе отзыва:

Фамилия: Быстрова

Имя: Татьяна

Отчество: Александровна

Ученая степень: кандидат филологических наук (10.01.01 – Русская литература)

Ученое звание: доцент

Должность: доцент кафедры европейских языков Института лингвистики РГГУ

E-mail: tassina@yandex.ru

Телефон: (985) 0715805

Почтовый адрес: Москва, 125047, Миусская пл., 6.


Сайт организации: <https://rsuh.ru>

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.



27.11.2023

ПОДПИСЬ Быстрова Т.А. ЗАВЕРЯЮ
НАЧАЛЬНИК УПРАВЛЕНИЯ КАДРОВ



Толстых Н.Н.

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Тюриной Зинады Сергеевны на тему:
«Обучение метафоричности речи с позиций лингвокультурологического
подхода (языковой вуз, итальянский язык)»,
представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических
наук по специальности 5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания
(гуманитарные науки, уровень высшего образования)
(педагогические науки)

Актуальность темы исследования Тюриной З.С. не вызывает сомнения: в автореферате диссертации достаточно обоснованно используется не вызывающий сомнения высокий потенциал лингвокультурологического подхода в отношении процесса обучения студентов метафоричности иноязычной речи, который ранее не нашел своего отражения в практическом плане при разработке учебных пособий/учебников итальянского языка применительно к обучению образности речи.

Проблема, цель, объект, предмет исследования сформулированы корректно. Задачи исследования показывают логически обоснованную последовательность и глубину исследования поставленной проблемы.

Диссертационное исследование Тюриной З.С. характеризуется несомненной научной новизной и теоретической значимостью. С этих позиций, ценным в реферируемой работе является:

– Выявление и обоснование потенциала лингвокультурологического подхода к обучению студентов метафоричности речи на итальянском языке, а также места метафорической компетенции в системе способностей человека, обеспечивающих успешность межкультурной коммуникации;

– Теоретическое обоснование и моделирование технологии обучения метафоричности речи на итальянском языке;

Особую теоретическую значимость приобретает уточнение компонентов метафорической компетенции как объекта овладения студентами языкового вуза, изучающими итальянский язык, отбор и лингводидактическое упорядочение метафорически насыщенных ситуаций и контекстов межкультурного общения, богатых метафорами; отбор и методическая типологизация метафорических единиц и элементов процесса формирования метафорической компетенции студентов на материале значимых для итальянской лингвокультуры концептов.

С точки зрения практической значимости, представляется важной разработка алгоритмов деятельности преподавателя и студентов при обучении метафоричности речи на итальянском языке, создание комплекса упражнений, нацеленных на обучение студентов метафоричности речи на основе лингвокультурологического подхода, а также разработка системы критериев оценивания результатов обучения метафоричности речи.

В ходе исследования проведена опытно-экспериментальная проверка теоретических положений на практике, доказавшая эффективность предлагаемой автором технологии обучения студентов метафоричности речи на итальянском языке.

Содержание вынесенных на защиту положений свидетельствует о высокой степени их обоснованности и значимости проведенного диссертантом исследования для теории и практики преподавания иностранных языков в языковых вузах.

Достоверность научных результатов и обоснованность выводов обеспечивается не только опорой на современные достижения психолого-педагогической науки, но и данными экспериментальной проверки теоретических положений, получивших апробацию на научно-практических, научно-методических конференциях и в публикациях автора.

Тюриной З.С. проведен достаточно полный анализ работ по проблематике исследования как российских, так и зарубежных авторов.

Автореферат позволяет говорить о планомерной организации, тщательности и цельности работы диссертанта, о продуманности и внутреннем единстве всех частей диссертации, о личном участии не только в разработке предлагаемой методики, но и практическом использовании полученных автором результатов.

В целом, можно заключить, что научное исследование, выполненное Тюриной З.С. на тему «Обучение метафоричности речи с позиций лингвокультурологического подхода (языковой вуз, итальянский язык)», заслуживает высокой оценки.

Работа представляет собой законченное, самостоятельное исследование, отвечающее требованиям ВАК Министерства образования и науки РФ, предъявляемым к кандидатским диссертациям согласно п.п. 9, 10, 11, 13, 14 Положения о порядке присуждения ученых степеней в соответствии с постановлением Правительства РФ от 24.09. 2013 г. № 842 в ред. Постановлением Правительства Российской Федерации от 01.10.2018 г., с изм. от 26.05.2020 г., а его автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2 – Теория и

методика обучения и воспитания (гуманитарные науки, уровень высшего образования) (педагогические науки).

Кандидат педагогических наук, доцент, заведующий
кафедрой латинского и иностранных языков
ФГБОУ ВО «Красноярский государственный
медицинский университет имени профессора
В.Ф. Войно-Ясенецкого» Министерства здравоохранения РФ

17.11. 2023 г.



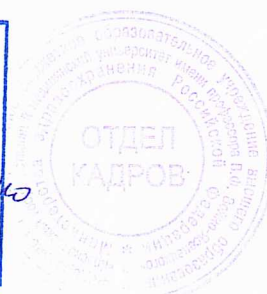
Гаврилюк О.А.

Подпись Гаврилюк О.А.

УДОСТОВЕРЯЮ:
специалист отдела кадров:

М.С. М.Бондаренко
(подпись) (расшифровка подписи)

« 17 » 11 20 23 г.



Данные об авторе отзыва:

Фамилия: Гаврилюк

Имя: Оксана

Отчество: Александровна

Ученая степень: кандидат педагогических наук

Ученое звание: доцент

Должность: заведующий кафедрой латинского и иностранных языков

Организация: ФГБОУ ВО «Красноярский государственный медицинский университет имени профессора В.Ф. Войно-Ясенецкого» Министерства здравоохранения РФ

E-mail: oksana.gavrilyuk@mail.ru

Телефон: +79135144112

Почтовый адрес: 660022, г. Красноярск, ул. П. Железняк, 1

Сайт организации: <https://krasgmu.ru>

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Тюриной Зинаиды Сергеевны на тему
**«Обучение метафоричности речи с позиции лингвокультурологического
подхода (языковой вуз, итальянский язык)»**,
представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических наук
по специальности 5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания
(гуманитарные науки, уровень высшего образования) (педагогические науки)

На современном этапе развития общества общество предъявляет новый социальный заказ в области образования. Несмотря на изменившуюся геополитическую ситуацию, одной из актуальнейших проблем сегодня остается межкультурное взаимодействие во всех сферах общественной жизни. Отсутствие знаний о культуре другого народа, о реалиях жизни и быта представителей другой нации, неумение воспринимать и понимать базовые национальные ценности носителей изучаемого языка затрудняют общение, а, следовательно, и взаимопонимание между представителями разных национальностей. Значительно облегчить общение и адаптироваться в условиях другой культуры помогает знание особых языковых феноменов, в том числе метафорических единиц, позволяющих не только разнообразить средства передачи различных семантических оттенков при трансляции коммуникативного замысла, но и лучше понимать своего собеседника – представителя иной лингвокультуры. В данном контексте не вызывает сомнений **актуальность исследования** З.С. Тюриной, посвященное обучению студентов языкового вуза метафоричности речи на итальянском языке, которая является необходимым условием формирования у них лингвокультурологической компетенции как части иноязычной коммуникативной компетенции.

Научная новизна исследования З.С. Тюриной также не подлежит сомнению, поскольку в нём впервые предметом исследования стала методика обучения студентов языкового вуза метафоричности речи на итальянском языке. Автор уточняет не только феномен метафоричности иноязычной речи как объекта овладения студентами языкового вуза, но и планируемый результат языкового образования. Помимо этого, З.С. Тюрина предлагает методическую структуризацию компонентов метафорической компетенции студентов, а именно, выделяет комплекс знаний и умений, необходимых студенту для обеспечения метафоричности речевых действий с использованием итальянского языка. В исследовании также предложена технология обучения образности речи на итальянском языке при восприятии и репродуцировании метафор,

основанная на лингвокультурологическом подходе, что, без сомнения, заслуживает отдельного внимания.

Несомненной заслугой З.С. Тюриной является обоснование места метафорической компетенции в системе способностей человека, обеспечивающих успешность межкультурной коммуникации.

Гипотеза исследования, определение цели и предмета исследования, а также набор задач, при решении которых она верифицируется, не вызывает сомнения.

Исследование проведено на основе широкой методологической базы, что обеспечивает достоверность и обоснованность его результатов. Совокупность использованных автором методов, позволила разработать алгоритмы деятельности преподавателя и студентов при обучении метафоричности речи на итальянском языке, а также создать комплекс упражнений, нацеленных на обучение студентов метафоричности речи на основе лингвокультурологического подхода и разработать систему критериев оценивания результатов обучения. Таким образом, **практическая ценность** исследования не подлежит сомнению, а предложенные автором рекомендации могут и должны быть не только внедрены в учебный процесс по иностранному языку, но и быть использованы в курсе методики обучения итальянскому языку, а также в программах повышения квалификации учителей и преподавателей вузов.

Выдвинутые в диссертации теоретические положения были экспериментально проверены автором в ходе исследования. При описании эксперимента З.С. Тюрина убедительно доказывает достоверность экспериментальных данных.

Структура диссертационного исследования выстроена в логике, убедительно раскрывающей его замысел и воплощение в ходе решения поставленных теоретических и практических задач. В целом сформулированные в диссертации концептуальные положения, результаты и выводы означают решение научно-практической задачи.

Основные положения исследования, его ход и результаты отражены в общей сложности в 17 публикациях автора, три из которых – статьи, опубликованные в периодических изданиях, рекомендованных ВАК; автореферат адекватно представляет его содержание.

На основании вышеизложенного считаю, что исследование З.С. Тюриной на тему «Обучение метафоричности речи с позиции лингвокультурологического подхода (языковой вуз, итальянский язык)» представляет собой самостоятельное исследование, удовлетворяющее требованиям ВАК Министерства образования и науки РФ, предъявляемым к

кандидатским диссертациям согласно п. п. 9, 10, 11, 13, 14 Положения о порядке присуждения учёных степеней в соответствии с Постановлением Правительства РФ от 24.09.2013 г. №842 в ред. Постановления Правительства Российской Федерации от 01.10.2018 г. с изм. от 26.05.2020 г., а его автор заслуживает присуждения учёной степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания (гуманитарные науки, уровень высшего образования) (педагогические науки).

Данные об авторе отзыва:

Фамилия: Ионова

Имя: Анна

Отчество: Михайловна

Ученая степень: кандидат педагогических наук

Ученое звание: доцент

Должность: доцент кафедры немецкого языка,
заместитель декана Факультета международных отношений

Организация: МГИМО МИД России

E-mail: a.ionova@my.mgimo.ru

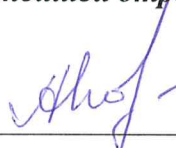
Телефон: 8(910)4125832

Почтовый адрес: г. Москва, Проспект Вернадского, 76

Сайт организации: <https://mgimo.ru/>

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей отработки не возражаю.

27.11.2023 г.


Ионова А.М.



ОТЗЫВ

**об автореферате диссертации Тюриной Зинаиды Сергеевны на тему:
«Обучение метафоричности речи с позиций лингвокультурологического
подхода (языковой вуз, итальянский язык)», представленной на
соискание ученой степени кандидата педагогических наук по
специальности 5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания
(гуманитарные науки, уровень высшего образования)
(педагогические науки)**

Рецензируемое исследование посвящено рассмотрению проблемы, касающейся формирования метафорической компетенции с позиций лингвокультурологического подхода. Актуальность избранной автором темы не вызывает сомнений, так как для осуществления качественного межкультурного взаимодействия необходимо понимать картину мира носителей языка, что можно с успехом сделать через изучение метафор.

Автором изучены и критически проанализированы теоретические положения концепции культуросообразного иноязычного образования, теория языковой и вторичной языковой личности, положения компетентностного и лингвокультурологического подходов.

Сделанные выводы положены в основу разработки технологии обучения студентов метафоричности речи на итальянском языке на основе лингвокультурологического подхода: уточнено и расширено содержание обучения студентов языкового вуза, отобраны и методически типологизированы метафорические единицы как носители лингвокультурологического содержания и элементы процесса формирования метафорической компетенции студентов, описан процесс поэтапного использования методов и приемов, основанный на ряде принципов.

Значимость, востребованность и жизнеспособность представленной технологии подтверждены результатами опытно-экспериментальной работы, глубина и обстоятельность интерпретации которых красноречиво свидетельствуют о качестве разработанной автором методики.

Значительный личный вклад диссертанта в разработку проблемы исследования подтверждается статьями автора и выступлениями на конференциях.

Между тем, краткость изложения содержания работы не позволяет найти ответы на следующие вопросы:

- 1) Какова взаимосвязь лингвокультурологической и метафорической компетенций?
- 2) Автором несколько раз подчеркивается важность использования в речи метафор в качестве средства, повышающего выразительность, яркость речи. Однако тексты, использованные для обучения метафоричности речи студентов, были отобраны только на основе принципа эмоциональной насыщенности. Почему критерием отбора не стала выразительность текстов?

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Тюриной Зинаиды Сергеевны на тему:
«Обучение метафоричности речи с позиций лингвокультурологического подхода (языковой вуз, итальянский язык)», представленной на соискание учёной степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2 - Теория и методика обучения и воспитания (гуманитарные науки, уровень высшего образования) (педагогические науки)

Продуктивность межкультурной коммуникации зависит от правильности восприятия и интерпретации, а также умений оперирования коммуникантами как в устной, так и в письменной речи иноязычными языковыми средствами, отражающими национально-культурную специфику лингвосоциумов этих коммуникантов. В результате такого взаимодействия происходит обмен культурной информацией между участниками общения. На сегодняшний день одним из основных используемых в речи языковых средств, репрезентирующих фоновые культурные знания лингвосоциума, признана метафора. В современных исследованиях данная семантическая единица рассматривается не только как ретранслятор национальной языковой картины мира, но и как средство, повышающее убедительность и выразительность речи, а также обеспечивающее позитивную реакцию у коммуниканта – инофона.

Студенты языковых вузов в процессе коммуникативного взаимодействия не всегда готовы правильно использовать и интерпретировать метафорические единицы или трактуют их исходя только из знаний, составляющих собственную языковую картину мира, что затрудняет процесс межкультурного общения. В связи с этим возрастает необходимость качественной лингвистической подготовки студентов языковых вузов, способных адекватно воспринимать, понимать и употреблять метафорические единицы в речи, что, безусловно, является одним из важнейших критериев эффективности успешного межкультурного

взаимодействия. В связи с этим очевидную **актуальность** приобретает исследование З.С. Тюриной, посвященное проблеме обучения метафоричности речи с позиций лингвокультурологического подхода студентов языкового вуза, изучающих итальянский язык. Автором диссертации не случайно выбрана именно данная область исследования, т.к. итальянский язык характеризуется наличием эмоциональных и выразительных лексико - семантических средств, к группе которых и относится метафора.

Ретроспективный анализ научных работ, рассматривающих метафору как элемент процесса обучения иностранному языку, проведенный диссертантом, свидетельствует о довольно интенсивной разработке проблемы в данной области. Однако при всей разработанности исследуемой проблемы З.С. Тюрина наглядно демонстрирует **научную новизну** работы, которая заключается в методической структуризации компонентов метафорической компетенции студентов, изучающих итальянский язык, и в разработке оригинальной, основанной на лингвокультурологическом подходе методики обучения студентов образности речи на итальянском языке при восприятии и репродуцировании метафор.

Результаты, достигнутые З.С. Тюриной в ходе исследования, вносят важный **теоретический вклад** в лингводидактическую теорию, поскольку автором вскрыт и обоснован потенциал лингвокультурологического подхода к обучению студентов метафоричности речи на итальянском языке, а также дополнено представление об особенностях иноязычной коммуникативной компетенции как планируемого результата подготовки выпускника языкового вуза. Заслуга диссертанта состоит в отборе и методическом структурировании метафорических единиц как носителей лингвокультурологического содержания и элементов процесса формирования метафорической компетенции студентов.

Выполненное диссертационное исследование представляет собой целостную научно-квалификационную работу, характеризующуюся также

практической значимостью. Конкретным воплощением авторского подхода является разработанный диссертантом комплекс упражнений, нацеленных на обучение студентов метафоричности речи на итальянском языке на основе лингвокультурологического подхода. В рецензируемом автореферате описаны все компоненты разработанной технологии – общедидактические и методические принципы, методы и приемы обучения, которые составили основу поэтапного построения (мотивационно - ориентировочный, формирующе - репродуктивный, контролирующий) процесса обучения студентов языкового вуза метафоричности речи.

Эффективность разработанной методики доказана результатами опытно-экспериментального обучения, описанного в данном автореферате. Разработанная автором исследования технология обучения метафоричности речи студентов с позиций лингвокультурологического подхода может послужить основой для создания учебных пособий по итальянскому языку, а также учебных словарей метафорических единиц итальянского языка. Результаты, полученные диссертантом в ходе исследования, могут быть использованы в курсе методики обучения итальянскому языку, а также в программах повышения квалификации преподавателей итальянского языка.

Необходимо отметить, что рецензируемый автореферат написан четким научным языком, хорошо структурирован, выводы логичны и объективны. Многочисленные публикации З.С. Тюриной отражают основное содержание диссертационного исследования.

Содержание автореферата позволяет заключить, что диссертационное исследование З.С. Тюриной на тему «Обучение метафоричности речи с позиций лингвокультурологического подхода (языковой вуз, итальянский язык)» представляет собой самостоятельное, актуальное исследование, удовлетворяющее требованиям ВАК Министерства образования и науки РФ, предъявляемым к кандидатским диссертациям согласно п. п. 9, 10, 11, 13, 14 Положения о порядке присуждения учёных степеней в соответствии с Постановлением Правительства РФ от 24.09.2013 г. № 842 в ред.

Постановлением Правительства Российской Федерации от 01.10.2018 г., с изм. от 26.05.2020 г., а его автор Зинаида Сергеевна Тюрина заслуживает присуждения учёной степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2 - Теория и методика обучения и воспитания (гуманитарные науки, уровень высшего образования) (педагогические науки).

Данные об авторе отзыва:

Фамилия: Маметова

Имя: Юлия

Отчество: Федоровна

Ученая степень: кандидат педагогических наук

Должность: доцент кафедры иностранных языков

Организация: ФГБОУ ВО «Рязанский государственный радиотехнический университет им. В.Ф. Уткина»

E-mail: julia21_86@list.ru

Телефон: +7 (4912) 72-03-56

Почтовый адрес: 390005, г. Рязань, ул. Гагарина, 59/1

Сайт организации: <https://rsreu.ru/>

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

17.11.2023



Ю.Ф. Маметова

Подпись	<u>Маметовой Юлии Федоровны</u> (Фамилия, имя, отчество)
Должность, подразделение	<u>доцент кафедры Ии. Яз.</u>
Работник УК РГРТУ	<u>Иванов</u> (Должность, подпись, фамилия, инициалы)
Ректор/проректор по (Нужное подчеркнуть) М.П.	<u>И.В. Карачин</u> (Подпись, фамилия, инициалы)

